



菜聯社  
FVMCS



新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社  
The Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies



www.fedvmcs.org



菜聯社，全名新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社，是按合作社條例（香港法例第33章）於一九五三年成立的農民組織。屬下包括各區二十六個蔬菜產銷合作社，各成員合作社負責統籌農場的蔬菜生產和運輸以及運作菜站；菜聯社則協調各社的營運，並作為各社社員與政府之間的橋樑。菜聯社及各成員合作社的營運開支由批銷過程中的佣金支持。

FVMCS (The Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies) was established in 1953 in accordance with the Cooperative Societies Ordinance (Cap. 33). It is a farmer's organization with 26 member cooperative societies from different region of the territory. The roles of member societies are to manage the flow of vegetable marketing including logistics and wholesale as well as to operate the vegetable collection points (VCPs). FVMCS acts as a bridge between the members and the government, while coordinating these societies' operation. All the societies are financed by the commissions received in the marketing process.

二十六個蔬菜產銷合作社地點  
Locations of 26 vegetable marketing co-operative societies



菜聯社宗旨

- 協助社員（農民）的蔬菜產、運、銷工作
- 穩定香港的蔬菜供應
- 促進政府與農民的溝通
- 為社員謀求經濟利益和各種福利

Our mission

- Assist members (farmers) operations in production, logistics and marketing.
- Stabilize local vegetable supply.
- Bridge between members and the government.
- Enhance members' benefit and welfare.

簡介 Introduction



在蔬菜生產及批銷的有關事務上，本社與以下單位一直緊密運轉：

We have close relationship with the following parties on vegetable production and marketing.



漁護署  
AFCD

漁農自然護理署（前稱漁農署）為香港政府轄下的一個部門，負責制訂農業政策、為農民提供生產上的技術支援、以及引進新品種和技術，加強產品上的多元化及農民的競爭能力。

Agriculture, Fisheries and Conservation Department (formerly AFD) is an official authority under HKSAR. It constitutes agriculture policy and provides technical supports on production for farmers. In addition, AFCD also introduces new crops and techniques for the sake of product diversity and farmers' competitiveness.



菜統處  
VMO

在未有合作社以前，蔬菜統籌處經已成立，以協助戰後本地農民生產復元，並提供規律化及有效率率的市場銷售服務，用以改善當年的農村經濟。初時菜統處設立了五個蔬菜收集站，提供收菜、秤量、會計等服務，後來各個合作社成立，取代了菜統處的部份工作，從此菜統處把重點集中在營運及管理菜量日增的批發市場及推廣工作。Vegetable Marketing Organization was established before any vegetable marketing cooperative society. Its role includes facilitating the recovery of agriculture production after the War, as well as regulating an effective marketing service, these were all for the improvement of village economy. At the beginning, VMO had set up 5 vegetable collection points and provided collection, weighing and accounting services. These roles were finally absorbed after the establishment of the vegetable marketing cooperative societies. VMO then focused on the wholesale market and promotional activities, whose requirement was increasing rapidly.



信譽農場  
Accredited Farm

本社積極配合漁護署推廣的信譽農場計劃，並致力為本港市場尋找更多優質菜源。除支援本地信譽農場外，本社更推介良好運作的港資內地農場為信譽農場，並定期檢核，以確保本港有足夠而又安全的優質蔬菜供應。The AFS actively facilitates the implementation of Accredited Farm Scheme of AFCD and looks for more quality vegetable sources for Hong Kong. We encourage Hong Kong-financed and well-operated farm in Mainland to become accredited as well as provide regular monitoring, while continue supporting local accredited farms.

信譽農場的推廣  
An Accredited Farm at Chaiyaput

產銷 Production and Marketing





辛勤的工作  
Farming - Hardworking job

英聯社、菜統處及漁護署在蔬菜產銷流程中的角色  
Role of FVMCS, VMO and AFCD in vegetable production and marketing



長沙灣蔬菜批發市場  
Cheung Sha Wan Vegetable Wholesale Market

## 產銷 Production and Marketing



英聯社及其成員合作社自成立已肩負起改善本土農村經濟、改善農民生計和福利的責任，其工作內容雖因香港經濟轉型而有所調整，但整體的方向依然維持不變。對社會來說，本社一方面支持著一批勤奮的基層勞動人口；另一方面則為市民保障最基本的糧食供應。為使普羅大眾及農業的距離拉近，英聯社積極參與不同的社會活動，作為農民與市民大眾的橋樑。

FVMCS and its member societies bear the responsibility of improving local village economy, farmer's living and welfare since established. The services have been changing due to the economic conversion of the territory, but their direction has not been changing. For the society, we provide support to the hard-working social class as the base on one hand, and maintain the basic food supply for the public on the other. In order to pull the public and the agriculture closer together, FVMCS also actively involves in different social activities to bridge the two.



## 社會角色 - Social Role



采蜜花  
Flowering Cabbage



漁護署於二千年起大力推廣本地有機耕種，並鼓勵一些已從事務農多年的農戶由傳統耕作轉為有機作業，藉以改善農民的競爭力。有見及將有大量有機農場需要技術上等各樣支援，英聯社於是在署方的農業發展基金支持下，成立香港首個有機耕作社群辦公室，專注為有機農場提供各項物料、技術、育苗及市場推廣上的支援，並協助農場申請有機生產認證。

From 2000, AFCD started promoting local organic farming and encouraged some farmers, who earned their living by farming for years, to convert to organic practice. This was aimed to improve their competitiveness in the market. In view of the increasing demand on support and assistance by a large number of organic farms, FVMCS established the first Community Grower Group Office (CGG Office) in Hong Kong with the subsidy of AFCD's Agriculture Development Fund. The office focuses on providing materials, techniques, nursery and marketing services, as well as assisting farms to obtain organic certification.



英聯社 FVMCS

地址：九龍荔枝角道757號  
Address: 757, Lai Chi Kok Rd., Kowloon  
電話 Tel: 2387-4176  
傳真 Fax: 2728-6559  
網址 URL: <http://www.fedvmcs.org>  
電郵 Email: [info@fedvmcs.org](mailto:info@fedvmcs.org)

有機種植社群辦公室 CGG Office  
地址：大埔林村  
Address: Lam Tsuen, Tai Po  
電話 Tel: 2471-1169  
傳真 Fax: 2482-1785  
網址 URL: <http://www.cggorganic.org>

## 有機農業 Organic Agriculture